



Consejo de Seguridad

Distr. general
15 de diciembre de 2000
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

I. Introducción

1. El presente informe se ha preparado en cumplimiento de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, de 10 de junio de 1999, por la cual el Consejo decidió establecer la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) por un período inicial de 12 meses. En el párrafo 20 de esa resolución, el Consejo me pidió que le presentara periódicamente informes sobre la ejecución del mandato de la UNMIK. El presente informe abarca las actividades de la UNMIK y la evolución de los acontecimientos en Kosovo (República Federativa de Yugoslavia) desde la presentación de mi informe de fecha 18 de septiembre de 2000 (S/2000/878). Durante este período el Consejo también recibió información periódica de mi Representante Especial, Sr. Bernard Kouchner, y de la Secretaría (véase S/PV.4200, de 27 de septiembre de 2000, S/PV.4225, de 16 de noviembre de 2000, y S/PV.4232, de 22 de noviembre de 2000).

II. Sinopsis

A. Situación política

2. El logro principal de la UNMIK durante el período a que se refiere el informe fue la celebración con éxito de elecciones municipales en todo el territorio de Kosovo el 28 de octubre de 2000. Un total de 913.179 residentes de Kosovo pudieron votar a los 5.500 candidatos que competían por 920 puestos en 30 asambleas municipales. La participación fue masiva, ya que

emitieron sus votos 721.260 personas (el 79% del electorado). No obstante, los serbios de Kosovo no participaron en las elecciones municipales y en el caso de los romaníes y los turcos la participación fue baja o insignificante. Sin embargo, la participación de otros grupos minoritarios fue muy alentadora, especialmente entre las comunidades goranci y bosniaca de Kosovo. No obstante, los votos emitidos fuera de Kosovo fueron relativamente pocos: 21.756 votos por correspondencia y 686 votos depositados personalmente en centros de votación organizados por la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) en Montenegro, Albania y la ex República Yugoslava de Macedonia.

3. En general, la votación se celebró en un ambiente de calma. La gran afluencia a las primeras horas del día causó algunos problemas logísticos y al principio provocó demoras en el paso de los votantes por algunas mesas electorales. La situación general de seguridad fue buena y el número de incidentes violentos fue muy inferior al promedio diario habitual.

4. El 7 de noviembre, mi Representante Especial certificó los resultados de las elecciones municipales, excepto en los tres municipios septentrionales de Leposavic, Zubin Potok y Zvecan. En esos municipios en que los serbios de Kosovo son mayoritarios, la participación fue prácticamente nula y, por consiguiente, la Comisión Electoral Central recomendó que no se certificaran los resultados. En los 27 municipios en que mi Representante Especial certificó los resultados, la Liga Democrática de Kosovo (LDK) obtuvo aproximadamente el 58% de los votos, el Partido para el Progreso Democrático de Kosovo (PDK) el 27% y la alianza para

el futuro de Kosovo (AAK) el 8%. Cada uno de los demás partidos que competían en la elección obtuvo menos del 1% de los sufragios. El LDK obtuvo la victoria en 21 municipios, el PDK en 6, principalmente en el valle de Drenica, y la AAK logró cierto éxito en la parte occidental de Kosovo, donde ocupó el segundo lugar en los tres municipios de Pec, Djakovica y Decani. Varios partidos y otras organizaciones que obtuvieron cargos electivos en las asambleas municipales, en particular la AAK y el Partido Bosniaco de Acción Democrática de Kosovo, solicitaron puestos en el Consejo de Transición de Kosovo, alegando que los resultados electorales ponían de manifiesto su apoyo popular. La UNMIK se propone ampliar en las próximas semanas el número de miembros del Consejo de forma que éste refleje la diversidad política, religiosa y étnica de Kosovo.

5. También se hicieron importantes progresos en el establecimiento de asambleas municipales operativas. El 11 de noviembre juraron sus cargos más de 800 miembros de las nuevas asambleas. Después de esas ceremonias, 26 de las 27 nuevas asambleas municipales eligieron a sus presidentes y vicepresidentes. Salvo en dos casos, la presidencia y la vicepresidencia fueron ocupadas por el partido que había obtenido el mayor número de votos. El hecho de que en varios de esos municipios los partidos locales no consiguieran encontrar una fórmula para compartir el poder es un síntoma de la tensión política que sigue habiendo entre los dos principales partidos políticos de los albaneses de Kosovo.

6. La UNMIK ha hecho todo lo posible para lograr que todas las comunidades de Kosovo estén representadas en las nuevas instituciones municipales. Con este fin, mi Representante Especial designó representantes de las comunidades minoritarias para que participaran en las asambleas elegidas en las zonas en que vivían. Hasta la fecha, los miembros designados de las minorías han entrado a formar parte de las asambleas en aproximadamente dos tercios de los municipios de Kosovo. La mayoría de esas personas procedían de comunidades minoritarias distintas de la de los serbios de Kosovo, como las comunidades turca, bosniaca, romaní, askalí y egipcia de Kosovo.

7. La integración de los miembros de la comunidad serbia de Kosovo designados para formar parte de las 27 asambleas municipales elegidas ha avanzado más lentamente a causa de la exigencia de ciertos dirigentes serbios de Kosovo de que se les permita establecer sus propias estructuras municipales separadas e independientes

de las asambleas elegidas. Este aspecto resultó ser especialmente polémico en los municipios de Mitrovica y Strepce, donde los serbios de Kosovo se han negado a participar en cualquier forma en las asambleas elegidas.

8. Si bien la plena incorporación de los serbios de Kosovo en esos órganos elegidos seguía siendo un problema por resolver, la UNMIK designó asambleas en los tres municipios septentrionales de Leposavic, Zubin Potok y Zvecan. En esas zonas los miembros de las asambleas fueron elegidos por mi Representante Especial a raíz de la decisión de éste de no certificar los resultados de las elecciones. En cada uno de los tres municipios, las asambleas tenían 18 puestos, dos de los cuales estaban reservados para albaneses de Kosovo. Esos dos puestos reservados para albaneses de Kosovo permanecieron vacantes en Zvecan y en Leposavic, donde los dirigentes albaneses de Kosovo demostraron escaso interés por encontrar posibles candidatos. Los miembros de las asambleas pertenecientes a la comunidad serbia de Kosovo procedían de diversos partidos políticos asociados con la Oposición Democrática de Serbia, así como del Partido Socialista de Serbia, el Movimiento Serbio para la Renovación y la Izquierda Unida Yugoslava. Varias de las personas designadas no tenían una clara afiliación política, sino que habían sido elegidas por tratarse de personalidades destacadas.

9. El Consejo Administrativo Provisional ha celebrado reuniones semanales para abordar las cuestiones más destacadas que pueden tener consecuencias políticas, así como para aprobar varios reglamentos importantes. Una vez conocidos los resultados de las elecciones municipales, el Profesor Qosja, del Movimiento Democrático Unido (LBD) presentó su dimisión al Consejo el 21 de noviembre, motivada, según adujo, por una obligación personal vinculada con los resultados de las elecciones.

10. La UNMIK ha seguido deliberando sobre la reconfiguración de los órganos centrales existentes como parte de su intento de crear una capacidad local de autogobierno. También ha proseguido la labor encaminada a elaborar un marco jurídico provisional, que definiría una autonomía considerable y establecería la base para la celebración de elecciones a nivel central. Con ese fin, mi Representante Especial creará un grupo de trabajo integrado por expertos jurídicos locales. El primer paso para la elaboración de este marco jurídico provisional será redactar un conjunto de reglamentos, comenzando con el relativo a la modificación de la

Comisión Electoral Central y siguiendo con un reglamento sobre la fórmula para las elecciones centrales.

11. Al margen del Consejo de Transición de Kosovo y del Consejo Administrativo Provisional, la población local continuó participando en la administración provisional de Kosovo por conducto de las demás entidades de la Estructura Administrativa Provisional Mixta. Aparte del Departamento de Cultura, todos los departamentos administrativos han sido establecidos por un reglamento. Se fortaleció la participación de las minorías en los niveles superiores de los departamentos, y ocupan puestos de codirectores dos serbios de Kosovo, un bosniaco de Kosovo y un turco de Kosovo. Prosiguieron los intentos de hacer que las minorías estén representadas de forma general en las plantillas de los departamentos administrativos.

12. En un intento de aumentar la participación en las tareas administrativas, mi Representante Especial decidió celebrar reuniones periódicas con un Consejo de Codirectores de los 20 departamentos administrativos. El Consejo permitirá que mi Representante Especial tenga un acceso más directo a la labor cotidiana de los departamentos y ofrecerá un foro en el cual los dirigentes superiores de la UNMIK y los codirectores podrán intensificar la coordinación de los aspectos administrativos de la administración provisional, mejorar la transparencia entre los departamentos y aumentar la participación de los codirectores en la formulación de políticas.

13. Los cambios que se produjeron en el Gobierno de Belgrado a comienzos de octubre han influido en la vida política de Kosovo. Los dirigentes albaneses de Kosovo han acogido estos cambios como una aportación positiva al desarrollo de la región, pero han manifestado cierto escepticismo acerca de la posibilidad de que estos cambios, por sí solos, sitúen decisivamente a la República Federativa de Yugoslavia y a la República de Serbia, que es una de sus repúblicas constituyentes, en el camino de la auténtica democracia. También están claramente preocupados por lo que interpretan como una desviación de la atención y un cambio de las prioridades de la comunidad internacional en la región, así como por las perspectivas de un aumento de la competencia para obtener apoyo político y financiero internacional. Además, los dirigentes albaneses de Kosovo han interpretado la victoria del Presidente Kostunica como una amenaza para sus aspiraciones de independencia para la provincia. Esta idea podría radicalizar aún más a algunos elementos nacionalistas albaneses

de Kosovo y aumentar los riesgos para las minorías de Kosovo.

14. Con respecto a la comunidad serbia de Kosovo, los representantes del Consejo Nacional de los Serbios de Gracanica (CNS-G) consideran que los recientes cambios han creado las condiciones para un diálogo político constructivo sobre el futuro de Kosovo y han seguido apoyando a la UNMIK en su mandato de crear instituciones para una autonomía sustancial de la provincia. Si bien el CNS-G sigue siendo el único representante de los serbios de Kosovo en la Estructura Administrativa Provisional Mixta, la reciente decisión del padre Sava Janic, que es un miembro influyente del Consejo, de retirarse de la vida política podría hacer que disminuyera el papel de la organización en la política de los serbios de Kosovo. Por su parte, los representantes del Consejo Nacional de los Serbios de Mitrovica (CNS-M) expresaron optimismo por la posibilidad de que los cambios que se habían producido en Belgrado pusieran en marcha un proceso que permitiera la plena reintegración de Kosovo a la Serbia propiamente dicha. Además, el CNS-M indicó que estaba dispuesto a mejorar sus relaciones con la UNMIK, pero se abstuvo de aceptar la propuesta de mi Representante Especial de entrar a formar parte del Consejo Administrativo Provisional en el futuro inmediato.

15. En general, los grupos políticos de los serbios de Kosovo, cuya atención está centrada en Belgrado, no han formulado una política clara sobre varias cuestiones decisivas, incluida la futura participación de los serbios de Kosovo en la Estructura Administrativa Provisional Mixta. Sin embargo, cada vez era más evidente una actitud más constructiva hacia la UNMIK. Por otra parte, los representantes de la Asamblea Nacional Serbia de Kosovo se entrevistaron con mi Representante Especial en noviembre para manifestarle su deseo de ser incluidos en el proceso político de Kosovo. Tradicionalmente, la Asamblea, que está integrada por partidos políticos y personas estrechamente vinculados con la anterior coalición gobernante, ha adoptado una actitud de no cooperación en sus relaciones con la UNMIK.

B. Seguridad

16. En el período a que se refiere el informe, la UNMIK siguió dedicando una atención primordial a luchar contra la violencia fundada en motivos políticos. Un Equipo de Tareas sobre la Violencia Política,

integrado por funcionarios superiores de la policía de la UNMIK y la Fuerza de Kosovo (KFOR), estableció una red de personal que abarcaba todo el territorio de Kosovo, encargada de coordinar las actividades entre la policía de la UNMIK y la KFOR a nivel local, regional y central. El Equipo de Tareas realizaba su labor en colaboración con el Grupo de Coordinación de la Información (véase S/2000/878, párr. 14). Las actuaciones de la policía de la UNMIK y la KFOR en materia de seguridad abarcaban desde las patrullas militares y de policía hasta servicios de protección de personas que se hallaban en una situación de alto riesgo.

17. En el período previo a las elecciones se observó una reducción notable del nivel de violencia fundada en motivos políticos. Sin embargo, en el período posterior a las elecciones, el número de ataques volvió a un nivel comparable al de mediados del verano de 2000. El 22 de noviembre, una bomba colocada por extremistas desconocidos estalló en la casa del principal representante de la República Federativa de Yugoslavia en Kosovo, el Embajador Vucikevic, del Comité de Cooperación de la República Federativa de Yugoslavia con la UNMIK, y en el atentado resultó muerto un guardia de seguridad serbio y fueron heridas otras tres personas. Al día siguiente, unos pistoleros enmascarados asesinaron a un destacado político del LDK en el centro de Pristina. Si bien la detención y el enjuiciamiento de los culpables de esos crímenes fueron una prioridad fundamental para la policía de la UNMIK, un elemento común de todos esos casos sigue siendo la renuencia de la población local a acudir a colaborar en la identificación de los sospechosos.

18. Durante el período que se refiere el informe, las operaciones conjuntas de seguridad de la policía de la UNMIK y la KFOR siguieron evolucionando hasta convertirse en un aspecto básico de los mandatos de mantenimiento del orden público de la KFOR, desde el punto de vista militar, y de la UNMIK, desde el punto de vista civil. Esta cooperación se puso claramente de manifiesto en la región de Pristina, donde se realizaron habitualmente operaciones conjuntas de seguridad para prevenir y frustrar actos terroristas y de delincuentes organizados. En una operación preventiva conjunta realizada a fines de septiembre, tres hombres serbios de Kosovo fueron detenidos en Gracanica y se descubrió una cantidad importante de material para fabricar bombas. El 14 de octubre, la policía de la UNMIK y la KFOR llevaron a cabo en Pristina una operación conjunta en la que se acordonaron y registraron 13 locales.

Se detuvo a 27 albaneses de Kosovo, a tres de los cuales se les imputaron delitos graves, y se decomisaron 17 armas y efectivo por valor de 50.000 dólares. El 17 de noviembre se organizó en Kosovo Polje una importante operación contra el tráfico ilícito de armas y de drogas y se hicieron cinco detenciones importantes de personas presuntamente involucradas en la trata de mujeres. El 18 de noviembre, una operación similar realizada en Pristina dio como resultado la detención de seis personas.

19. La UNMIK ha seguido aplicando su estrategia de ampliar el control sobre la zona septentrional de Kosovo. Esta estrategia, elaborada conjuntamente con la KFOR, destaca la importancia de progresar de forma paralela en los programas político y de seguridad, así como de afianzar la estabilidad mediante la prestación de servicios públicos y de administración. Gracias a ello ha mejorado considerablemente la situación de seguridad en Mitrovica, así como la prestación de servicios judiciales y de detención. Sin embargo, los progresos han sido escasos o nulos en lo relativo al regreso de los serbios de Kosovo y los albaneses de Kosovo desplazados a sus respectivos hogares a ambos lados del río Ibar. A ese respecto queda una labor muy considerable por hacer para crear confianza entre las comunidades.

20. En los días anteriores a las elecciones serbias de fines de diciembre, la UNMIK y la KFOR volverán a emprender medidas conjuntas de seguridad para impedir cualquier intento de desestabilizar la provincia. Aunque las evaluaciones iniciales no hacen prever un aumento notable de la violencia durante el período electoral, la KFOR y la UNMIK han vuelto a instituir grupos de planificación conjuntos para velar por que se mantenga la seguridad durante el proceso electoral serbio.

Valle de Presevo

21. A mediados de noviembre se produjo una intensificación de los enfrentamientos armados entre las fuerzas de seguridad serbias y el autoproclamado Ejército de Liberación de Presevo, Medvedja y Bujanovac (UCPMB) en la zona de seguridad terrestre. Los ataques, que inicialmente se limitaban al fuego de hostigamiento contra la policía del Ministerio del Interior de Serbia, que permanecía en sus puestos, aumentaron en intensidad, duración, complejidad y agresividad. El 23 de noviembre tres oficiales del Ministerio del Interior de Serbia resultaron muertos en ataques registrados a unos 5 kilómetros al sudoeste de Bujanovac. Los enfrentamientos provocaron el paso de casi 5.000 personas desplazadas de

la zona de seguridad terrestre a otros lugares del interior de Kosovo. Si bien el número de esas personas desplazadas era relativamente pequeño, las posibles consecuencias para la paz y la estabilidad en la región eran bastante graves.

22. Después de vigilar el paso de personas desplazadas hacia el interior de Kosovo y de entrevistarse con personas de origen étnico albanés en la parte meridional de la Serbia propiamente dicha, la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) comunicó que esas personas habían huido por temor a quedar entre dos fuegos, así como por una inquietud general en relación con la acumulación de fuerzas policiales y militares en el valle de Presevo. Si bien los representantes del grupo étnico albanés afirmaban no haber sido molestados por la policía local en la parte meridional de la Serbia propiamente dicha, indicaron que la presencia de fuerzas de seguridad que habían estado destacadas en Kosovo actuaba como una importante fuente de intimidación. Cabe señalar que no ha habido informes de que se hayan cometido atrocidades ni de que se hayan provocado daños materiales recientemente, aunque algunas personas de origen étnico albanés formularon quejas de intimidación y hostigamiento por parte de la policía del Ministerio del Interior en la zona de seguridad terrestre.

23. La respuesta de la KFOR a la actividad armada en el valle de Presevo tenía por objetivo limitar la libertad de acción del UCPMB. La KFOR realizó con éxito operaciones encaminadas a frustrar las operaciones del UCPMB desde el punto de vista financiero y logístico. Siempre que fue posible, la KFOR procuró obtener el apoyo de destacados dirigentes albaneses de Kosovo y les alentó a que ejercieran su influencia para moderar las actividades de los extremistas albaneses. A principios de diciembre había vuelto a imponerse la calma y unas 2.000 personas desplazadas habían regresado a sus hogares.

24. A principios de diciembre el Enviado Especial del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados se trasladó a Belgrado y a la parte meridional de la Serbia propiamente dicha para evaluar la situación humanitaria. Los funcionarios del Gobierno con los cuales el Enviado Especial se entrevistó en Belgrado estaban deseosos de encontrar una solución para el problema del valle de Presevo y manifestaron estar decididos a hacer efectivo el regreso de las personas desplazadas a sus hogares. Las autoridades reconocieron que los miembros de la minoría étnica albanesa habían

sido víctimas de discriminación social e institucional y aceptaron que las medidas de fomento de la confianza, como la integración de personas de origen étnico albanés en la fuerza de policía local y el aumento de su representación en las instituciones políticas, contribuirían a reducir considerablemente las tensiones y a crear estabilidad a largo plazo en la región.

25. Todas las partes interesadas han solicitado la presencia de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y de otras organizaciones internacionales en la zona de seguridad terrestre y en sus alrededores a fin de mejorar las condiciones y crear confianza entre la población local de origen étnico albanés. Se necesita con urgencia redoblar los esfuerzos para facilitar que las operaciones humanitarias de las Naciones Unidas en la parte meridional de Serbia se realicen en condiciones de seguridad.

C. Situación de la Misión

26. El Comité Ejecutivo, integrado por mi Representante Especial, su adjunto principal y los cuatro representantes especiales adjuntos, siguió reuniéndose diariamente. El Grupo de Planificación Conjunta del Comité Ejecutivo prosiguió sus actividades y creó varios grupos de trabajo y grupos de tareas para abordar cuestiones de interés, entre ellos el Grupo de Trabajo sobre repatriados y el Grupo de Tareas de la Administración Provisional Mixta. Recientemente se amplió el Grupo de Planificación conjunta mediante el establecimiento de una secretaría, que se creó en calidad de órgano ad hoc encargado de velar por la marcha de un proceso de formulación de política sólido y basado en la colaboración. En este sentido, se aprovecharon los éxitos alcanzados anteriormente en la planificación de esta índole y se amplió y fortaleció la representación del Grupo de Planificación Conjunta en toda la UNMIK. La Oficina de Enlace Militar mantuvo la coordinación con la KFOR y otros organismos internacionales en relación con cuestiones de seguridad. La Oficina de Cuestiones de Género logró importantes avances en cuanto a incorporar las cuestiones de género en toda la UNMIK, inclusive en la Estructura Administrativa Provisional Mixta, al igual que en las estructuras comunitarias y municipales locales.

III. Policía de la UNMIK

27. Al final del período que se examina, la Policía de la UNMIK constaba de aproximadamente 4.400 oficiales de 53 países, que representaban más del 90% de la dotación total autorizada. El personal policial se encontraba desplegado sobre el terreno de la manera siguiente: 801 en la región de Pristina, 536 en la región de Mitrovica, 392 en la región de Prizren, 408 en la región de Gnjilane, 285 en la región de Pec, 221 en la policía fronteriza de la UNMIK, 933 en las ocho Unidades de Policía Especiales, 246 en el cuartel general de la Policía de la UNMIK, 331 dedicados al establecimiento del Servicio de Policía de Kosovo y 50 en adiestramiento interno. En mi informe anterior (S/2000/878) me referí en detalle a las responsabilidades de la policía de la UNMIK, que incluyen la protección de las personas en situación de riesgo, por ejemplo, un número cada vez mayor de magistrados y fiscales internacionales, los principales colaboradores de la UNMIK en las comunidades minoritarias, así como los dignatarios de visita en la región y otras personalidades.

28. La Policía de la UNMIK y la KFOR siguieron realizando operaciones conjuntas de seguridad en todo el territorio de Kosovo. Ambas cooperaron en el control de la seguridad en los actos públicos más importantes, en la represión de la violencia política y en la adopción de medidas especiales de seguridad en favor de las comunidades minoritarias amenazadas. Los centros de operaciones conjuntas tuvieron entre sus responsabilidades principales la planificación conjunta y el intercambio de inteligencia criminológica.

29. La Policía de la UNMIK se ha concentrado en actividades destinadas a garantizar que todos sus alumnos, al igual que los del Servicio de Policía de Kosovo tengan conocimientos prácticos sobre normas internacionales de derechos humanos para oficiales encargados de hacer cumplir la ley. A su llegada a la Misión, todos los oficiales de policía internacionales reciben capacitación en normas internacionales de derechos humanos y legislación local vigente. Se presta especial atención a los derechos de los menores.

30. Mediante la iniciativa de Vigilancia de la Comunidad, la UNMIK ha fortalecido sus vínculos con las comunidades locales. En todas las estaciones de policía de Kosovo se han destacado oficiales que trabajan en el marco de esta iniciativa para sensibilizar a las comunidades locales respecto de la labor de la policía de la

UNMIK. Los oficiales de vigilancia de la comunidad se han concentrado especialmente en el establecimiento de vínculos con las comunidades minoritarias vulnerables.

31. Ya se han desplegado ocho de las 10 Unidades Especiales de Policía autorizadas, que constituyen un componente fundamental de la capacidad de la policía de la UNMIK. Las Unidades Especiales de Policía ejecutaron medidas especiales de protección en zonas donde viven comunidades minoritarias, prestaron servicios de seguridad en actos importantes y brindaron una protección esencial a la fundación de plomo de zecan, las instalaciones de la UNMIK y el Tribunal de Mitrovica, cuyo personal es internacional. Debido a su capacidad de unidades regulares, son especialmente eficaces para desplegar operaciones de seguridad conjuntas con la KFOR tales como operaciones de registro y ocupación de armas. Las Unidades Especiales de Policía prestaron apoyo al servicio de aduanas de la UNMIK y a los equipos de operaciones especiales de la policía de la Misión.

32. Los 2.516 alumnos del Servicio de Policía de Kosovo egresados de su Escuela se han desplegado junto con oficiales de adiestramiento sobre el terreno de la Policía de la UNMIK en todo Kosovo. Se han desplegado alumnos de la Escuela en todas las unidades principales de Policía de la UNMIK, excepto la Unidad Central de Investigaciones Penales y la Unidad de Operaciones Especiales. Más de 500 alumnos de la Escuela cumplieron los requisitos exigidos para pasar a recibir capacitación para patrullas independientes.

33. Con miras a cumplir su objetivo de adiestrar a 4.000 oficiales de policía, la Escuela del Servicio de Policía de Kosovo aceleró su programa de capacitación. La Policía de la UNMIK y la Escuela siguieron reclutando candidatos de las minorías y mujeres. El porcentaje de representantes de minorías en el Servicio es de 17% y la representación femenina es de 22%.

34. El componente de creación de instituciones trabaja en estrecha colaboración con la Policía de la UNMIK para preparar un programa de capacitación de alumnos de la Escuela del Servicio de Policía de Kosovo a fin de que presten servicio como supervisores. La capacitación incluye un curso de dos semanas sobre instrucción básica de responsabilidades de supervisión. Como parte de la estrategia de transición destinada a establecer una institución policial independiente, se han puesto en marcha los preparativos para la

transferencia de las responsabilidades de la Escuela del Servicio de Policía de Kosovo y la Policía de la UNMIK a dicho servicio. Además, se están preparando programas de capacitación especializada de los alumnos del Servicio de PK en las siguientes esferas: conocimientos básicos de conducción, investigación penal, investigación de accidentes de tránsito, identificación de drogas y un programa de reclasificación que abarca las armas de fuego, las tácticas de defensa y los primeros auxilios. Se establecieron tres nuevos centros de capacitación regionales del SPK en Prizren, Gnjilane y Pec, y dos nuevos centros de capacitación en la Escuela del SPK en Pristina. Asimismo, durante el período que se examina concluyeron las obras de remodelación de los locales de la Escuela del Servicio de Policía de Kosovo.

IV. Protección de las comunidades minoritarias y derechos humanos

A. Situación de las comunidades minoritarias

35. Persiste la cuestión fundamental de un régimen de seguridad adecuado para las minorías de Kosovo, que siguieron siendo objeto de amenazas, actos de intimidación y ataques violentos. Respecto de algunas comunidades, como los romaníes de Kosovo que habitan en Kosovo occidental, el número de incidentes graves fue mucho menor en el período que se examina que en el período anterior. No obstante, para muchas otras la situación sigue siendo precaria y los ataques por motivos étnicos se han hecho más graves, si no más frecuentes. Hubo largos períodos de relativa calma que en ocasiones se vieron brutalmente interrumpidos a causa de incidentes violentos, y la falta de seguridad siguió limitando la libertad de circulación. En las últimas semanas, los ataques contra la comunidad ashkaliya fueron particularmente intensos y el 8 de noviembre murieron cuatro repatriados en Srbica (región de Mitrovica). En las regiones de Pristina y Mitrovica, miembros de la comunidad ashkaliya declararon que deseaban salir de Kosovo. Sin embargo, no se formuló ningún plan concreto a ese efecto. En cooperación con el componente de creación de instituciones, la Oficina de Instituciones Democráticas y Derechos Humanos de la OSCE, con sede en Varsovia, estableció un proyecto dirigido a las comunidades romaní, ashkaliya y egipcia. El proyecto

se concentró en la formación de mediadores y en la situación de las mujeres en dichas comunidades.

36. La llegada a Kosovo oriental de 5.000 albaneses étnicos internamente desplazados procedentes del valle de Presevo tuvo repercusiones en las comunidades minoritarias que viven en esa región. Debido a que los controles fronterizos son más estrictos, muchos serbios de Kosovo no pudieron llegar a la Serbia propiamente dicha, donde pueden tener acceso a servicios médicos y otros servicios vitales. Además, aumentó también el temor de que las propiedades de las minorías fueran ocupadas, dado que miembros de una comunidad croata de la municipalidad de Vitina y romaníes que habitan en el pueblo de Gnjilane comunicaron que los albaneses de Kosovo habían estado examinando casas vacías y en algunos casos habían intimidado a miembros de las comunidades.

37. La UNMIK siguió creando medidas destinadas a mejorar las condiciones de vida de varias comunidades minoritarias en todo el territorio de Kosovo. Por ejemplo, en las regiones occidental y sudoriental de la provincia parece haberse aliviado la situación tras la puesta en práctica de medidas de seguridad especiales, la realización de patrullas conjuntas de la policía de la UNMIK y la KFOR y el establecimiento de una línea telefónica directa.

B. Derechos humanos

38. Siguen siendo motivo de preocupación para la UNMIK las violaciones de los derechos humanos. Se siguen notificando problemas relacionados con los bienes inmuebles, incidentes de desalojos ilícitos y construcciones ilícitas. Algunas de estas dificultades obedecen a la falta de recursos financieros y de personal de la Dirección de Vivienda y Bienes.

39. Las víctimas de la trata de personas que están sujetas a ordenes de deportación siguen recibiendo asistencia por conducto del programa de albergues del componente de creación de instituciones. El componente trabajó en colaboración con la policía de la UNMIK y la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) en la solución de los problemas relacionados con la repatriación de mujeres. No obstante, la trata de mujeres sigue despertando una profunda inquietud. Solamente en el mes de octubre, se descubrieron 25 casos de trata de mujeres, en su mayoría de Europa oriental.

40. Los esfuerzos de la Misión por crear mecanismos que permitan garantizar el respeto de los derechos humanos alcanzaron un logro con el establecimiento de la institución del Defensor del Pueblo en Kosovo el 21 de noviembre. Aunque fue creada por la UNMIK, la institución del Defensor del Pueblo en Kosovo es un órgano independiente. Su cometido consiste en recibir e investigar las denuncias de particulares, grupos y organizaciones en relación con violaciones de los derechos humanos y otros abusos por parte de las autoridades. Junto con el Consejo de Europa, el componente de creación de instituciones organizó en octubre seminarios sobre procedimientos para el tratamiento de los casos a fin de que las diversas organizaciones nacionales e internacionales de derechos humanos intercambiaran experiencias en materia de investigación de las violaciones de los derechos humanos, presentación de informes al respecto y admisibilidad de las denuncias, con objeto de crear las bases necesarias para la institución del Defensor del Pueblo en Kosovo. Además, en todo Kosovo se llevó a cabo una campaña de información pública para dar a conocer las funciones de la institución.

C. Personas detenidas y desaparecidas

41. Actualmente se encuentran en varias prisiones de Serbia alrededor de 800 albaneses de Kosovo. Además, según el CICR, siguen pendientes los casos de 3.476 personas desaparecidas de Kosovo, de las cuales alrededor de 600 son serbios étnicos y romaníes. A fin de coordinar las actividades de los principales organismos que se ocupan de estas cuestiones, y de prestar más apoyo a las familias, la UNMIK estableció a principios de octubre una Dirección de Personas Detenidas y Desaparecidas. Con objeto de facilitar la labor de la Dirección se inauguraron dos centros de información, uno en Pristina y el otro en Gracanica. Se ha situado en estos centros de información a representantes de la policía de la UNMIK, la Dependencia de Personas Desaparecidas del componente de creación de instituciones y el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR). Además, se ha creado un equipo móvil que visita las comunidades más alejadas, en especial las minoritarias, para las que sería difícil el acceso a los centros de información.

42. La cuestión de los albaneses de Kosovo detenidos en Serbia cobró importancia nuevamente a raíz de los motines ocurridos en prisiones de todo el territorio de

Serbia. La preocupación por los albaneses de Kosovo detenidos que se vieron atrapados en estos motines dio lugar a manifestaciones pacíficas en gran escala, marchas y huelgas de hambre en todo Kosovo durante 10 días aproximadamente. Las actividades culminaron en una huelga general efectuada el 14 de noviembre. Durante este período, la UNMIK se mantuvo constantemente en contacto con el Enviado Especial sobre las personas privadas de libertad en relación con la crisis de Kosovo en la República Federativa de Yugoslavia, el Embajador Henrik Amneus, que visitó la prisión central de Belgrado y otras cárceles en Serbia y obtuvo una lista de los albaneses de Kosovo detenidos en esos centros. El 15 de noviembre se celebró también en Pristina una reunión entre oficiales de la UNMIK y altos funcionarios de la República Federativa de Yugoslavia y Serbia, que dio lugar a varias iniciativas concretas en relación con el bienestar y la seguridad de los detenidos. Los representantes de la República Federativa de Yugoslavia también proporcionaron la primera lista oficial de albaneses de Kosovo que se encuentran detenidos en sus prisiones. Informaron a la UNMIK de que se presentaría cuanto antes al Parlamento de la República Federativa de Yugoslavia un proyecto de ley de amnistía que abarcaba a los prisioneros políticos detenidos en Serbia. Después esa reunión se continuaron celebrando intercambios de seguimiento relacionados con diversas cuestiones, entre ellas la adopción de disposiciones relativas a las visitas de familiares a los prisioneros y la entrega de paquetes de artículos de asistencia.

43. La Comisión de Identificación y Recuperación de las Víctimas prestó asistencia en los preparativos necesarios para volver a sepultar 250 cadáveres no identificados. Los cadáveres permanecieron en un lugar central hasta el momento de la identificación. Durante todo el período que se examina continuó la presentación de fotografías de ropas a los familiares de los desaparecidos. La Sección de Personas Desaparecidas del componente de creación de instituciones ejecutó programas de fomento de la capacidad para el personal de contratación local de la Comisión a fin de garantizar que ésta cuente con una capacidad de identificación sostenible, altamente calificada y profesional.

V. Establecimiento del sistema judicial y del estado de derecho

A. Sistema judicial

44. El 17 de octubre, el pilar de creación de instituciones publicó su informe analítico semestral sobre el sistema de justicia penal en Kosovo. En el informe se señalaba que se habían alcanzado progresos considerables durante 2000 en lo relativo al establecimiento de un sistema de justicia que funcionase. Ahora bien, se llegaba a la conclusión de que seguía habiendo problemas importantes, entre ellos la falta de claridad entre los jueces locales en cuanto a si las normas internacionales de derechos humanos constituían la ley suprema en Kosovo, el hecho de que se siguieran aplicando leyes que podrían vulnerar las normas internacionales y la existencia de pruebas de predisposición de los funcionarios judiciales locales contra las minorías, lo mismo como víctimas de delitos que como acusados. En respuesta, el Departamento de Justicia de la UNMIK estableció un grupo de trabajo mixto con el componente de creación de instituciones para que examinara el informe y estudiara los medios de aplicar sus recomendaciones.

45. Continuaron la renovación y el acondicionamiento para el invierno de los edificios de los tribunales. Terminaron las evaluaciones relativas a la seguridad de esos edificios y se están poniendo en práctica los resultados en coordinación con la policía de la UNMIK. El Departamento de Justicia de la UNMIK ha asignado también alta prioridad a la renovación de las prisiones y los centros de detención de Kosovo, que estaban en muy mal estado. Se obtuvieron fondos de donantes para las etapas iniciales de financiación de un instituto forense independiente. Este proyecto se está coordinando con varios otros departamentos de la UNMIK. El objetivo consiste en fortalecer la capacidad local en materia forense.

46. Actualmente prestan servicios en todo Kosovo 10 magistrados internacionales y tres fiscales internacionales. Uno de los magistrados internacionales fue nombrado por el Tribunal Supremo de Kosovo. Colectivamente, estos profesionales internacionales del derecho llevaron a término un total de 35 juicios e investigaciones. Cuando se escribió el presente informe estaban en marcha otros 45 juicios e investigaciones. Se está tratando a más jueces y fiscales internacionales.

B. Sistema penal

47. Desde el mes de septiembre se han logrado progresos importantes en el fortalecimiento del Servicio Penitenciario de Kosovo, que, tal como estaba previsto, se hizo cargo en septiembre de las instalaciones penitenciarias de Mitrovica y en octubre de las de Pec, que dependían de la Fuerza de Kosovo. Se está llevando a cabo la renovación y mejora del complejo penitenciario de Dubrava y continúan las actividades de capacitación y despliegue del personal del Servicio Penitenciario de Kosovo. Desde que se estableció el sistema se ha impartido capacitación a un total de 673 funcionarios, incluidos 594 oficiales de prisiones y 169 funcionarios civiles.

C. Actividades de promoción del estado de derecho

48. El componente de creación de instituciones ha revisado su estrategia para centrarse más en el apoyo a la comunidad jurídica mediante actividades de promoción y asistencia jurídica. La División para el Establecimiento del Estado de Derecho se centró inicialmente en la creación de la institución del Ombudsman y en el fortalecimiento del sistema judicial. Esto último se llevó a cabo prestando asistencia material a los tribunales y proporcionando capacitación y material jurídico a los magistrados recién nombrados. De acuerdo con su nuevo objetivo, el componente, tras celebrar consultas con el Colegio de Abogados de Kosovo, está preparando el establecimiento de una oficina de la defensa.

49. En la segunda etapa de un programa destinado a fortalecer la independencia del poder judicial y el estado de derecho en Kosovo, se impartió una serie de cursos de iniciación de dos días de duración a 70 magistrados y fiscales nuevos. Esta capacitación incluyó una introducción al estado de derecho y se centró en la legislación del procedimiento penal de Kosovo, además de proporcionar un análisis detallado de cuestiones relacionadas con el derecho de propiedad.

50. El 23 de octubre tuvo lugar la ceremonia inaugural del nuevo año académico en la Facultad de Derecho para estudiantes de los dos primeros cursos. Los estudiantes de Derecho seguirán ahora el plan de estudios modernizado elaborado por el Centro Jurídico de Kosovo, que les dará la oportunidad de obtener la licenciatura y el doctorado en derecho después de tres y cinco años de estudios respectivamente. El Centro Jurídico,

instituto independiente establecido por el componente de creación de instituciones, continúa también su programa de becas. Entre enero y junio de 2001 se seleccionó a cinco estudiantes para cursar estudios en la Universidad de Utrecht (Países Bajos). Además, el Centro proporcionó a los estudiantes de Derecho de la Facultad de Derecho de Prístina la oportunidad de recibir formación adecuada en informática.

VI. Actividades humanitarias

51. Aunque el pilar de asuntos humanitarios de la UNMIK concluyó sus actividades, en la práctica la UNMIK siguió colaborando estrechamente con el ACNUR en cuestiones de protección de las minorías y otras cuestiones regionales de carácter más general relacionadas con la República Federativa de Yugoslavia. La UNMIK, por conducto del Coordinador de la Asistencia Humanitaria de las Naciones Unidas para Kosovo, vigiló estrechamente la situación de los sectores vulnerables, tanto de la población mayoritaria como de las minorías, e hizo frente a las necesidades que hubieran quedado sin atender en el período transcurrido entre la ejecución del programa de asistencia humanitaria masiva del pasado año y el inicio del plan de reconstrucción y bienestar social del presente año. Por último, la UNMIK colaboró estrechamente con otros asociados de las Naciones Unidas como el Programa Mundial de Alimentos (PMA), la Organización Mundial de la Salud (OMS), el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), así como con la OIM, el CICR y más de 250 organizaciones no gubernamentales internacionales y 45 locales.

A. Regresos

52. La situación de seguridad sigue siendo precaria para muchas comunidades minoritarias, por lo que cada vez es más importante hallar un equilibrio adecuado entre las actividades de apoyo que ofrecen posibilidades de un regreso sostenible y no hacen avanzar el proceso demasiado apresuradamente. Cuando se reunieron a mediados de noviembre el Enviado Especial del ACNUR y el Presidente Kostunica, convinieron en la necesidad de hallar un término medio entre la esperanza

y la cautela con respecto al regreso de los serbios de Kosovo. Sin embargo, como hubo regresos espontáneos en pequeña escala a algunas de las comunidades de serbios de Kosovo que existen en Kosovo, se estableció un sistema para llevar cuenta de los regresos a fin de poder prestar asistencia. Puede que hayan regresado hasta 2.000 serbios de Kosovo a sus lugares de origen durante 2000. Algunas otras personas desplazadas fueron desplazadas nuevamente a otras partes de Kosovo. Durante los últimos tres meses, el ACNUR, con el apoyo de la UNMIK, la Fuerza de Kosovo y el Comité Directivo del Comité Mixto encargado de los regresos, organizó algunas visitas preliminares para los serbios desplazados a distintos lugares de Kosovo, incluso al valle de Osojane en el municipio de Istok y al municipio de Klina. Además, el Comité Directivo organizó actividades de asistencia para varios lugares que han acogido repatriados, incluidas la aldea de Grace en el municipio de Vucitrn y la de Slivovo en el municipio de Prístina.

53. A finales de septiembre, el Comité Mixto encargado de los regresos de los serbios de Kosovo se reunió por tercera vez para examinar los progresos logrados por el Comité Directivo desde julio y analizar las estrategias para el proceso de repatriación en el futuro. La reunión, que fue presidida por mi Representante Especial, fue especialmente oportuna porque incluyó la participación de Oliver Ivanovic y del obispo Artemije, que representaban a los dos consejos nacionales serbios de Kosovo. Durante la reunión se acordó que, aparte de las cuestiones de seguridad, la reconstrucción de viviendas debía ser la tarea más prioritaria para dar techo a las actuales poblaciones minoritarias y crear condiciones propicias para que más serbios de Kosovo pudieran regresar a sus hogares. Se acordó también elaborar un plan de acción general por medio del cual el Comité podría preparar el terreno para los regresos de los serbios de Kosovo en 2001. En noviembre se presentó el primer esbozo de dicho plan al Comité Mixto encargado de los regresos.

54. Desde el 1° de enero hasta fines de noviembre de 2000 regresaron a la provincia más de 92.000 albaneses de Kosovo. Aunque la gran mayoría de ellos (más de 80.000) había regresado por su propia voluntad, a más de 12.000 se les había forzado a regresar. Durante el mes de octubre, la UNMIK puso en circulación una versión revisada del documento normativo sobre la repatriación de los albaneses de Kosovo. El documento, que había sido redactado por el Grupo de Trabajo sobre

repatriados con aportaciones del ACNUR, fue presentado a los principales Estados de asilo. En el documento pedía la UNMIK que durante los meses de invierno se suspendiera la repatriación tanto forzosa como inducida. La UNMIK animaba también a los Estados de asilo a seguir concentrándose en las actividades de apoyo para avanzar en el establecimiento de las condiciones que es preciso crear en Kosovo para que el regreso de los albaneses de Kosovo pueda ser una solución duradera.

B. Necesidades humanitarias restantes

55. A mediados de noviembre, el Coordinador de la Asistencia Humanitaria de las Naciones Unidas para Kosovo dio a conocer los resultados de un estudio sobre los peligros para la situación humanitaria en el que se indicaba que unas 42.000 familias tal vez necesiten leña y carbón y otras 6.000 aproximadamente tal vez necesiten viviendas provisionales de emergencia para el invierno. Aunque gracias a las actividades de socorro de emergencia del pasado año y las actividades en marcha de apoyo a la reconstrucción han mejorado las condiciones de vida de la mayoría de las personas en Kosovo, sigue habiendo una cantidad considerable de familias vulnerables que necesitan ayuda. Según el estudio, unas 20.000 familias podrían estar este invierno en condiciones muy vulnerables si no se les proporciona carbón y leña. Al final del período objeto del informe había unos 2.500 lugares disponibles este invierno en refugios comunitarios provisionales para necesidades de emergencia y los organismos de ayuda bilaterales estaban empezando a responder proporcionando alguna asistencia a esas comunidades vulnerables. El ACNUR estaba prestando asistencia también mediante programas de familias de acogida y el suministro de estufas, mantas y otros artículos no alimentarios a las poblaciones vulnerables. El Coordinador de la Asistencia Humanitaria de las Naciones Unidas ha hecho un llamamiento de asistencia humanitaria de emergencia para ayudar a que las 20.000 familias puedan pasar el invierno.

C. Actividades relativas a las minas

56. El Programa de actividades relativas a las minas de la UNMIK, bajo la dirección del Centro de Coordinación de Actividades Relativas a las Minas de la UNMIK, calculó que el trabajo de remoción de las

minas de Kosovo estaría terminado para diciembre de 2001. El Centro ha preparado una estrategia de retirada para el traspaso a los departamentos competentes de la Estructura Administrativa Provisional Mixta de funciones que incluyen la remoción continua de toda amenaza residual, la información sobre el peligro de las minas y la asistencia a las víctimas. El éxito del programa se manifiesta en la disminución del número de víctimas civiles, que en agosto fue de cinco. Desde junio de 1999 han muerto un total de 103 personas y 394 quedaron heridas en incidentes debidos a minas o a munición sin detonar. El número de incidentes relacionados con munición en haz lanzada por la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) ha disminuido notablemente gracias a un cambio de la estrategia, que ha aumentado considerablemente la velocidad de eliminación de las bombas en haz de fácil acceso. Las actividades de remoción de minas continuaron durante todo el período que se examina. Hasta ahora, los equipos coordinados por el Centro han eliminado 4.586 minas antipersonal, 4.315 minas antitanque, 4.932 bombas en haz y 5.853 artefactos explosivos sin detonar.

VII. Evolución de los sectores

A. Reconstrucción

57. Con la ayuda de los donantes, en lo que va de año se han reconstruido unas 20.000 casas de familias vulnerables cuyos hogares resultaron destruidos o sufrieron graves daños durante el conflicto. La misma cantidad fue reconstruida por la población local, bien sin ayuda alguna o con cierta aportación de los donantes. En total, casi la mitad de las familias cuyos hogares quedaron destruidos o sufrieron daños está alojada en viviendas dignas.

58. Los donantes internacionales, en particular la Unión Europea y sus Estados miembros, han prestado un apoyo considerable para la reconstrucción, y para evitar la duplicación de las actividades de los donantes se coordinaron regularmente. Este año, con el fin de orientar las promesas de contribuciones de los nuevos donantes, la UNMIK preparó "Kosovo: reconstrucción 2000", un programa de reconstrucción e inversiones públicas para orientar a los donantes hacia las prioridades de la Estructura Administrativa Provisional Mixta. En el nuevo programa de reconstrucción e inversiones públicas para 2001–2003, que estará preparado en breve, se establecerán directrices claras a medio plazo para

los donantes, y se perfeccionarán las prioridades establecidas en el programa "Kosovo: reconstrucción 2000".

B. Salud y bienestar social

59. En el período de que se informa siguió mejorando la prestación de servicios de atención de la salud. La política sanitaria provisional de la UNMIK se modificó para tener en cuenta las recomendaciones formuladas por un grupo de trabajo compuesto de profesionales de la salud locales e internacionales. De conformidad con el reglamento No. 2000/45, de 11 de agosto de 2000, los municipios empezaron a asumir las competencias de la atención primaria de la salud. La Junta de Licencias de profesionales de la salud examinó las credenciales de aproximadamente 750 trabajadores sanitarios locales que se licenciaron del sistema paralelo y no estructurado de enseñanza de la medicina que mantenían los albaneses de Kosovo antes del establecimiento de la UNMIK. Como parte del examen, la Junta organizó una prueba de aptitud para los licenciados y se determinó que unos 200 de ellos necesitarían formación adicional. La organización de esa formación ya está en marcha. Además, la Junta de especialización del Departamento examinó las calificaciones de todos los médicos especialistas del antiguo sistema paralelo. De los 1.096 especialistas que se presentaron, fueron aprobados 293. Con el apoyo del Gobierno de Finlandia se puso en marcha un importante proyecto de capacitación de enfermeras que permitiría a unas 1.200 enfermeras y enfermeros mejorar su formación en medicina de familia. Junto con los médicos que reciben en la actualidad capacitación en medicina de familia, constituirán el núcleo de los equipos de medicina de familia y serán el eje del futuro sistema de atención de la salud.

60. También se han hecho importantes avances en el reacondicionamiento y reequipamiento de las instituciones de atención de la salud de Kosovo. Un logro importante en esta esfera fue la construcción de tres centros comunitarios de atención de la salud mental como parte de un plan para descentralizar la atención de la salud mental de los hospitales e incluirla en las comunidades. Finalmente, el programa de inmunización contra la polio organizada en cooperación con la OMS, el UNICEF, la KFOR y numerosas organizaciones no gubernamentales concluyó con éxito y como parte del programa fueron vacunados 69.579 niños.

C. Educación

61. La educación comprende el sector más importante de la Estructura de Administración Provisional Mixta, con unos 30.000 empleados y 400.000 estudiantes en más de 800 instituciones. El sector de la educación constituye más del 26% del presupuesto consolidado de Kosovo. La reforma del sistema educativo continuó como parte de un proyecto de asistencia técnica del Banco Mundial. Concluyó la contratación de personal docente y se concertaron contratos de trabajo con profesores y personal administrativo. Desde septiembre se han rehabilitado más de 100 escuelas y la mayoría de las escuelas instaladas en tiendas han sido realojadas en contenedores provisionales para los meses de invierno. También se están abriendo nuevos centros de formación profesional. Además, ha comenzado el traspaso de competencias a los municipios de la administración del sistema educativo. En los programas dirigidos a minorías, en particular en la esfera de la enseñanza a distancia y la creación de capacidad en materia de formación de profesores, participaron más de 100 miembros de comunidades minoritarias.

D. Transporte e infraestructura

62. En el período de que se informa se hicieron importantes obras de reparación y rehabilitación en Kosovo, entre ellas la reparación de la carretera principal que une Pristina con la frontera de la ex República Yugoslava de Macedonia en Blace, así como las carreteras de Pristina a Pec, Pristina a Gnjilane, Pristina a Mitrovica y Mitrovica a Pec. También se hicieron obras para reparar puentes que sufrieron daños. Se puso en marcha un proyecto financiado por la Agencia Europea de Reconstrucción para aliviar la congestión del puesto fronterizo de Blace. El proyecto, cuya terminación está prevista para finales de 2001, se dedicará a ensanchar la carretera y construir más aparcamientos. Los proyectos de transporte público municipal que se iniciaron están muy avanzados en la mayoría de los municipios. Los preparativos para quitar la nieve y el hielo durante el invierno incluyeron el envío de máquinas quitanieves a lugares estratégicos, el abastecimiento de sal y arena, así como el establecimiento de un sistema fiable de comunicaciones para atender rápidamente los casos de emergencias.

63. La modernización del aeropuerto de Pristina ha avanzado considerablemente. Se instaló el nuevo

sistema SITA (sistema de telecomunicaciones aeronáuticas) que estará a la disposición de todas las compañías aéreas. La instalación del sistema de información de vuelos está muy avanzada y se hicieron mejoras alrededor de la terminal para facilitar el almacenamiento de equipo de mantenimiento de tierra durante los meses de invierno. A partir del 1° de octubre, el aeropuerto estaba asegurado. Continuó la capacitación técnica de 20 controladores aéreos, 12 de ellos en Francia y 8 en Italia. La actividad comercial siguió siendo elevada en lo que se refiere al tráfico de pasajeros con un total de 328.000 pasajeros, registrados este año.

E. Correos y telecomunicaciones

64. Los servicios postales de Kosovo han mejorado considerablemente, ya que el personal de correos recibió capacitación en operaciones computadorizadas, financiada por la Agencia Europea de Reconstrucción. El servicio de paquetes postales internacionales comenzó el 2 de octubre y ya se pueden enviar a y desde Kosovo paquetes con un peso máximo de 20 kilogramos.

65. Continuó la ampliación de la red del sistema global de comunicaciones móviles (GSM) para incluir más zonas de Kosovo. La Compañía de Correos y Telecomunicaciones de Kosovo y Mónaco Telecom/Alcatel instalaron estaciones de base para la red GSM en Podujevo, Urosevac y Pec. La red GSM tiene unos 54.000 abonados y 6.200 usuarios itinerantes. También se instaló un enlace de microondas entre Pristina y Skopje con la ayuda del Organismo Sueco de Cooperación para el Desarrollo Internacional.

F. Agricultura

66. Se estableció una presencia sobre el terreno compuesta de miembros de la población local para revitalizar las actividades agrícolas a nivel municipal. El proceso incluye la privatización de la profesión de veterinario y el establecimiento de una Junta de veterinaria y un Código de Conducta para veterinarios. También se estableció una Autoridad Forestal de Kosovo y se dictaron varias instrucciones administrativas y normas para regular diversos aspectos del sector agrícola, incluida la importación de animales vivos y la explotación forestal.

G. Protección del medio ambiente

67. Se hicieron esfuerzos para reforzar las capacidades locales de protección del medio ambiente. La Dependencia de Medio Ambiente del Instituto de Investigaciones Científicas y Desarrollo asociado a la Compañía Eléctrica de Kosovo (INKOS-KEK) y el Instituto Hidrometeorológico de Kosovo recibieron recursos que les permiten funcionar. También están preparándose un marco regulador para la protección del medio ambiente y otros reglamentos relacionados con el medio ambiente, incluido un reglamento sobre gestión de desechos. La administración de parques naturales recibió prioridad, así como el ordenamiento del Parque Natural de Sharr, que es la fuente principal de diversidad biológica de Kosovo. Están en marcha auditorías y evaluaciones del medio ambiente con el fin de calcular la contaminación industrial y reducirla.

68. Con el fin de reducir al mínimo la contaminación de la atmósfera y el agua que se deriva de las actividades de eliminación de desechos, se puso en marcha un proyecto financiado por el Gobierno de Italia por un monto de 2.000 millones de liras. El proyecto será ejecutado por la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS) y aplicado por los municipios de las regiones de Pristina y Gnjilane. Además, la limpieza y el acondicionamiento de los parques urbanos ayudará a mejorar la situación del medio ambiente.

69. Se hicieron importantes esfuerzos para promover la concienciación de la opinión pública en cuanto a las cuestiones relacionadas con el medio ambiente. Se organizaron campañas dirigidas a niños y mujeres y se promovió el reciclaje mediante el establecimiento de un grupo de tareas sobre reciclaje.

H. Juventud y deportes

70. Durante el período de que se informa, el Departamento de la Juventud organizó programas en la esfera de la educación no estructurada, los servicios comunitarios y el intercambio de estudiantes y la concesión de becas. Están en marcha los preparativos para abrir una oficina satélite en Gracanica que atenderá a la comunidad de serbios de Kosovo. Se establecieron contactos con instituciones europeas que se ocupan de cuestiones relativas a los jóvenes. Del 1° al 7 de octubre se organizó una semana de la juventud para promover la tolerancia, con la participación activa de los municipios y

organizaciones no gubernamentales. También se puso en marcha un programa de voluntarios de servicios comunitarios para estudiantes.

71. El Departamento de Deportes emprendió la reforma de las asociaciones y federaciones locales de deportes con el fin de velar por que esos órganos funcionen de forma cada vez más democrática y transparente. El proceso estará concluido en los próximos meses. Con el fin de promover el deporte, se ejecutaron varios programas de capacitación y se hicieron especiales esfuerzos para alentar la participación de la mujer y las minorías en esos programas.

I. Cultura

72. Con la ayuda del Departamento de Cultura, el teatro local, la orquesta y el ballet folclórico fueron reactivados y empezaron sus actuaciones. La orquesta y el teatro organizaron programas periódicos de conciertos, mientras que el ballet folclórico de Shota viajó con sus actuaciones por todo Kosovo. La UNMIK apoyó numerosas actividades y festivales culturales, incluido un festival de canciones y danzas serbias organizado en Leposavic (región de Mitrovica).

J. Seguridad civil y preparación para casos de emergencia

73. El Departamento de Seguridad Civil y Preparación para Situaciones de Emergencia se estableció oficialmente en noviembre en virtud del reglamento No. 2000/61 de la UNMIK. El Departamento se encarga de la gestión y administración del Cuerpo de Protección de Kosovo y de la planificación, la coordinación y la ejecución de las intervenciones de emergencia ante desastres naturales y de otra índole. Durante el período de que se informa, concluyó un examen preliminar de la evaluación de riesgos de Kosovo y empezó en todas las regiones el proceso de evaluación de riesgos. Se concibió un plan de emergencias para el complejo industrial de Trepca, en Mitrovica, con el fin de atender las situaciones de emergencia técnica y de medio ambiente. El plan se puso en práctica durante la fuga de ácido sulfúrico que se produjo en septiembre en la fábrica de pilas de Trapca, al sur de Mitrovica.

74. La segunda fase de la capacitación del Cuerpo de Protección de Kosovo, que se extiende de agosto de 2000 a junio de 2001, se encuentra muy avanzada. La

Organización Internacional para las Migraciones (OIM) coordina la capacitación, que incluye programas especializados sobre planificación y gestión de operaciones de emergencia. Durante el período de que se informa, dos grupos de miembros del Cuerpo recibieron capacitación en el extranjero. Quince asistieron a un curso de técnicas de supervisión de la radiación después de un accidente que se celebró en Ucrania y 6 oficiales superiores asistieron en Bruselas a un curso sobre gestión de la protección civil. La Escuela de Protección Civil de Kosovo abrió sus puertas el 2 de octubre de 2000.

75. La capacitación de los miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo siguió combinándose con proyectos de tareas humanitarias. Para finales de septiembre estaban terminados en Kosovo 76 proyectos en los que participaron 2.257 miembros del Cuerpo. Los proyectos se centraron en la reparación de carreteras, la reconstrucción de escuelas, viviendas, vallas y puentes, así como la limpieza de parques, ríos y otros espacios públicos. Otros 36 proyectos en los que trabajan 395 miembros del Cuerpo siguen en marcha y hay previstos otros 46. La mayoría de los proyectos fueron ejecutados en cooperación con la KFOR y organizaciones no gubernamentales.

76. Siguieron los esfuerzos para contratar miembros procedentes de comunidades minoritarias para trabajar en el Cuerpo. Concluyó la elaboración de un código disciplinario y de un marco de cumplimiento de la ley conjunto para el Cuerpo, y la UNMIK, la KFOR y el Cuerpo están estudiando la posibilidad de crear un cuerpo de inspectores que se ocuparía de los casos de incumplimiento que se produjeran dentro del Cuerpo.

K. Servicios públicos

77. El Departamento de Servicios Públicos pagó sueldos con cargo al presupuesto consolidado de Kosovo a 58.380 funcionarios de contratación local empleados en varios departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta. Los pagos hasta la fecha ascienden a 131,2 millones de marcos alemanes. Después de la promulgación del reglamento No. 2000/45 sobre la autonomía municipal de Kosovo, el Departamento de Servicios Públicos fue reestructurado con el fin de descentralizar las actividades y hacer más hincapié en los programas de formación y creación de capacidad de los funcionarios públicos de Kosovo. El registro civil está plenamente integrado en las estructuras municipales mientras que el Departamento de Servicios Públicos

siguió ocupándose de la orientación normativa, el apoyo técnico y la supervisión de funciones. En el municipio de Urosevac se puso en marcha un proyecto experimental y cuatro Registros Civiles municipales empezaron a funcionar desde el 29 de noviembre en los municipios Vucitrn, Klina, Suva Reka y Lipljan respectivamente. Otras esferas que se eligieron para ser descentralizadas son las de adquisiciones, certificación de gastos y gestión de nóminas. Al mismo tiempo, se organizaron programas de capacitación para el personal local en esferas como las adquisiciones, la gestión de personal y el desarrollo de los recursos humanos, la certificación de gastos y el registro civil. Se abrió un nuevo centro de matriculación de vehículos en la comunidad serbia de Gracanica, con lo que el número total de centros de matriculación de vehículos de Kosovo asciende a 11.

78. El Departamento de Servicios Públicos también participó en el enterramiento de cadáveres que habían sido exhumados por el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia. La operación comenzó el 25 de septiembre y concluyó el 18 de octubre. Un total de 786 cadáveres identificados fueron devueltos a sus familias para recibir sepultura y 220 cuerpos no identificados recibieron sepultura en un cementerio central temporal de Suva Reka.

L. Vivienda y propiedad

79. El 31 de octubre de 2000 se promulgó el reglamento 2000/60 relativo a las reclamaciones sobre inmuebles residenciales y las Reglas de Procedimiento y Prueba de la Dirección de Viviendas y Propiedades y la Comisión de Reclamaciones sobre Viviendas y Propiedades. Las oficinas de la Dirección en Pristina y Gnjilane ya han empezado a funcionar y a recibir reclamaciones relativas a bienes inmuebles. Además, gracias a los equipos móviles que trabajan en las regiones de Pristina y Gnjilane se han registrado ya 300 reclamaciones, sobre todo de minorías. Además, se abrirá otra oficina regional en Mitrovica. Para que la Dirección de Viviendas y Propiedades pueda atender los miles de reclamaciones que se presentarán, será necesario aumentar su capacidad y el alcance de su labor. Para ello se necesitarán recursos financieros y humanos suficientes. La Oficina del Catastro de Kosovo empezó a restablecer un registro de bienes en todo el territorio de Kosovo. Además, se está sensibilizando al público

acerca de la discriminación por motivos de género y en lo que respecta a los derechos de propiedad.

M. Organismo de Reglamentación Bancaria y de Pagos de Kosovo

80. El Organismo de Reglamentación Bancaria y de Pagos de Kosovo continuó actuando como banco central, una de cuyas funciones es la emisión de la moneda. Reglamentó las operaciones y la concesión de licencias bancarias y supervisó los bancos aplicando normas ajustadas a los criterios internacionales. Debido al rigor de esas normas, sólo se concedió una licencia definitiva a un banco comercial y licencias provisionales a otros seis. De este modo se evitará inestabilidad financiera en Kosovo. El Organismo de Reglamentación Bancaria y de Pagos desempeñará la función de reglamentar y supervisar las compañías de seguros de Kosovo, que compete a la Administración Civil.

N. Trabajo

81. Uno de los problemas más graves de Kosovo continúa siendo el desempleo, que en la actualidad es de alrededor del 60%. Para afrontar este problema, la UNMIK acometió la tarea de revitalizar a fondo los servicios del mercado de trabajo. Se proporcionó el personal necesario a las oficinas de empleo. También se empezó a dar capacitación al personal de esas oficinas y a proporcionarles equipo técnico esencial. La disponibilidad de este tipo de servicios contribuirá cada vez más a la lucha contra el desempleo, en particular entre las mujeres y los jóvenes. Como no existe el seguro de desempleo, se amplió el sistema de asistencia social a fin de ayudar a los desempleados más necesitados. Se hizo lo posible por incluir en el sistema a los miembros de minorías que reunieran las condiciones exigidas.

O. Comercio e industria

82. Con objeto de desarrollar el sector privado se redactaron reglamentos sobre las empresas, las inversiones extranjeras, los contratos de venta y las operaciones con garantía, que se publicarán a fines de año. También se están preparando reglamentos sobre quiebras. Se está haciendo lo posible por ayudar a los tribunales a aplicar los nuevos reglamentos y establecer

los procedimientos administrativos y registros necesarios para ello. Se han tomado medidas para comercializar las empresas viables del sector público. Se han creado siete equipos regionales para ayudar a las empresas a atraer a socios extranjeros que hagan inversiones y a concertar contratos de arrendamiento o gestión para administrar sus activos en operación. Las cuestiones relativas a la propiedad o a la privatización se examinarán más adelante. También se ha puesto en marcha un programa de asistencia técnica para ayudar a las empresas pequeñas y medianas a formular planes financieros, conseguir fondos y mejorar su administración. Además, una asociación de mujeres empresarias prestó asistencia para determinar y fomentar las oportunidades que el sector privado ofrece a las mujeres.

83. Aprovechando la experiencia adquirida con el contrato de arrendamiento a largo plazo de la fábrica de cemento Sharr, la UNMIK empezó a ejecutar un programa de comercialización para modernizar el sector empresarial. De conformidad con el plan de comercialización de las antiguas empresas públicas, la UNMIK ofrecerá al sector privado contratos de arrendamiento o gestión a largo plazo de todas las empresas que puedan ser viables.

84. Como indiqué en mi informe anterior (S/2000/878), la UNMIK se ha hecho cargo de la administración y el funcionamiento de la fundición de plomo de Zvecan, en la región de Mitrovica. El hecho de que la Misión haya conseguido volver a contratar obreros de la fundición sin que se hayan producido incidentes graves de seguridad, excepto un incendio en el equipo de transformadores, indica que la UNMIK va aumentando la confianza entre los empleados serbios de la planta.

P. Servicios públicos

85. Los problemas de la reconstrucción del sector de la energía son más difíciles de resolver de lo que se había pensado en un principio. El abandono del sector durante los últimos 10 años ha causado el deterioro general de las minas de carbón, las centrales eléctricas y las redes de distribución. Durante el invierno pasado aumentó constantemente la electricidad generada, pero, debido a las deficiencias del sistema, hubo frecuentes interrupciones del servicio. El verano y el otoño se aprovecharon para hacer obras generales, reparaciones y trabajos de conservación en todo el sector, incluidos los servicios de calefacción central de Pristina y

Djakovica. Así será posible generar más energía y distribuirla mejor durante este invierno. No obstante, será necesario complementar la energía generada en el territorio con importaciones. Se han firmado contratos con Bulgaria y Montenegro para contar con otras fuentes seguras de energía que complementen la generada en el territorio. En total, la producción de este otoño fue el doble de la de hace un año y no hubo tantas caídas de tensión. Por otra parte, la Compañía Eléctrica de Kosovo estaba en vías de saldar la deuda que había contraído con la República Federativa de Yugoslavia por la energía importada el invierno anterior.

86. La Compañía Eléctrica de Kosovo se ha ido transformando en una compañía financieramente sólida y eficiente que satisface las necesidades de todos sus clientes. Después del nombramiento de los nuevos directores ejecutivos en julio, se contrató a los gerentes del nivel siguiente y se nombró un nuevo presidente. Como parte de la reestructuración de la compañía se hará un análisis a fondo de sus necesidades en materia de empleo. Ha mejorado considerablemente la presentación de informes financieros y se han iniciado los preparativos para establecer un sistema contable más moderno. También han aumentado los ingresos, aunque su cuantía sigue siendo baja.

87. La guerra causó daños leves al sistema de abastecimiento de agua pero, debido a la falta de atención y de fondos, el sector presenta muchos problemas. A mediados de 1999, menos del 30% de los habitantes de las ciudades recibía este servicio sin interrupciones, los sistemas de abastecimiento de agua no funcionaban en las zonas rurales y la calidad del agua amenazaba la salud pública. Un año después, el 50% de toda la población y el 80% de la población urbana disponía de agua clorada. Además, los servicios se han seguido reparando y mejorando.

Q. Administración local

88. El Departamento de Gobierno Municipal vigiló de cerca el traspaso de poderes a las asambleas municipales y estructuras afines en funcionamiento. Con ese fin, el Departamento determinó varios objetivos cruciales para ese proceso. Uno era el establecimiento obligatorio de tres comités de política y finanzas, asuntos de las comunidades y mediación. Los comités empezaron a funcionar satisfactoriamente en varias asambleas. El nombramiento de un oficial jefe ejecutivo y de

una junta de directores, basado en la recomendación de un grupo independiente, también contribuirá en gran medida al establecimiento de una administración pública profesional en los municipios y a proteger a esa administración pública de presiones políticas indebidas. El sistema se basará en una política de contratación justa, transparente y no discriminatoria.

89. Las actuales oficinas locales de asuntos de la comunidad se integrarán plenamente en los municipios y sus estructuras administrativas a fin de garantizar un acceso continuo y equitativo a los servicios públicos de los municipios y la protección de los derechos de las comunidades. Hasta la fecha se han establecido 24 oficinas de ese tipo en municipios cuyas poblaciones cuentan con comunidades minoritarias importantes. El nombramiento de un jefe en cada una de estas oficinas, como miembro nato de la junta de directores del municipio, permitirá institucionalizar estas estructuras.

90. El traspaso del poder a los municipios dependerá en gran medida de la existencia de sistemas apropiados de presupuestación y gestión financiera, así como de la capacidad de los funcionarios de los municipios de aplicar con eficacia los procedimientos y controles financieros, certificados por un auditor independiente. A medida que avance el proceso político y administrativo, la UNMIK, en el ámbito de la administración local, supervisará el proceso de consolidación de las instituciones autónomas municipales; velará por que los municipios dispongan de medios eficientes para crear una capacidad administrativa sostenible mediante programas de asistencia técnica y capacitación; promoverá la cooperación entre los municipios y coordinará las actividades que realizan las Naciones Unidas y otros organismos internacionales en este ámbito. Cabe señalar a este respecto que los municipios recibieron asistencia y fondos para proyectos de desarrollo económico en pequeña y mediana escala de varios organismos de desarrollo y donantes, entre ellos, el PNUD, el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat) y la Agencia Europea de Reconstrucción, así como de organismos bilaterales de cooperación y de organizaciones no gubernamentales.

VIII. Democracia y sociedad civil

A. Democratización

91. El Instituto para la Administración Pública, una institución independiente establecida por el componente de creación de instituciones como órgano oficial de capacitación para el sector público, abrió sus puertas oficialmente en Urosevac el 20 de septiembre para impartir capacitación al sector público de Kosovo. Treinta egresados del primer programa de capacitación, de cuatro semanas de duración, para altos funcionarios municipales recibieron además capacitación en derecho, economía, finanzas públicas, gestión de los recursos humanos y solución de conflictos. El segundo curso del programa de capacitación de mediano plazo, destinado a empleados municipales serbios de Kosovo, concluyó el 11 de octubre en la Municipalidad de Zvecan en el norte. Para fines de noviembre el componente había concluido el tercer curso de mediano plazo, de 20 días, destinado a 30 altos funcionarios municipales albaneses de Kosovo, entre ellos seis mujeres, de las municipalidades de Pec, Istok, Klina y Decani.

92. El componente de creación de instituciones se ha ocupado de promover y apoyar en diversos niveles la formación de partidos políticos democráticos en Kosovo. Para la campaña electoral, se prestó asesoramiento y asistencia en la inscripción de partidos políticos. Durante ese período todos los partidos políticos inscritos utilizaron ampliamente los centros de servicios para los partidos políticos, creados por el componente para dar capacitación y apoyo logístico. Los partidos políticos recibieron además asistencia mediante la distribución de un fondo para los medios de difusión que les permitió financiar sus respectivas campañas electorales. Además, se celebraron en todo Kosovo seminarios para las mujeres que se presentaban como candidatas. En total 500 candidatas participaron en programas de capacitación que les permitirían dirigir una campaña electoral y adquirir más conocimientos sobre la función del gobierno municipal y la campaña electoral.

93. Entre el 20 de noviembre y el 1° de diciembre se celebraron en las distintas municipalidades seminarios destinados a los nuevos miembros elegidos y nombrados de las asambleas municipales constituidas después de las elecciones. En los seminarios se examinaron los documentos elaborados por la UNMIK en relación con el reglamento municipal; el modelo de estatuto y

reglamento municipal y el modelo de procedimientos financieros para las municipalidades.

94. A fin de crear un entorno propicio para el establecimiento de organizaciones no gubernamentales y estructuras de la sociedad civil en Kosovo, el componente de creación de instituciones abrió el noveno centro de recursos para las organizaciones no gubernamentales en Kosovo Polje, cuyo objetivo es proporcionar información, equipo técnico y asistencia y servir de centro de reunión para las organizaciones no gubernamentales de la comunidad local. Además, en octubre y noviembre se intensificó la colaboración con las organizaciones de mujeres locales.

95. Las actividades del componente se orientaron también hacia las minorías. Se realizó un estudio de los conocimientos técnicos de las minorías en las comunidades de los serbios de Kosovo, con el objeto de evaluar la capacidad técnica de la población local y ayudar en la elaboración de posibles proyectos. Unas 600 personas fueron entrevistadas. Según el estudio, la abrumadora mayoría de los entrevistados considera que la UNMIK es una fuente de servicios de asistencia. El componente coordinó la celebración en Austria de un seminario de tres semanas sobre consolidación de la paz y reconciliación, destinado a 24 jóvenes de Kosovo, incluidos albaneses de Kosovo, serbios, bosnios, turcos y ashkalíes.

B. Asuntos relacionados con los medios de difusión

96. Durante la campaña electoral el componente de creación de instituciones se ocupó de asegurar que todos los candidatos y partidos políticos tuvieran acceso, en forma imparcial y equitativa, a los medios de difusión y que los medios locales estuvieran equipados y capacitados para informar acerca de las elecciones de manera profesional. Con ese propósito, se distribuyeron en las cinco regiones equipos de apoyo para el acceso a los medios de información a fin de que entablaran contactos con las entidades políticas locales y los medios de difusión, actuaran de mediadores en los conflictos relacionados con la imparcialidad y el equilibrio de la labor informativa sobre la campaña y resolvieran esos conflictos en forma oficiosa. Durante la campaña electoral, el componente también supervisó la labor de los medios de difusión para asegurar que tanto la prensa escrita como la radio y la televisión cumplieran

con la norma electoral sobre el equilibrio en la información.

97. Al terminar la campaña electoral el Comisionado Provisional de Prensa comunicó que, si bien se habían denunciado pocas infracciones a la reglamentación de la prensa de radio y televisión, la labor informativa sobre las diversas entidades políticas no siempre había sido equitativa. En todo caso, esos problemas por lo general se habían solucionado mediante la intervención de los equipos de supervisión de los medios de difusión. El Comisionado señaló además que la labor de la prensa escrita durante la campaña electoral por lo general había sido equilibrada. Las excepciones más notables fueron los casos de dos diarios prestigiosos, *Bota Sot* y *Rilindja*, así como los del periódico estudiantil *Epoka e Re* y la agencia de noticias Kosova Press. En cumplimiento de la reglamentación sobre la conducta de la prensa escrita, el 1º de diciembre el Comisionado impuso al diario *Bota Sot* una multa de 50.000 marcos alemanes.

IX. Preparación de las elecciones municipales

98. El éxito de las elecciones municipales se debió a los amplios preparativos de toda la estructura de la UNMIK, pero especialmente a la ingente labor y la dedicación del componente de creación de instituciones.

99. Para fines de septiembre habían concluido los estudios e investigaciones en los cinco centros regionales. Además, se envió a más de 38.000 personas inscritas en el padrón y que vivían fuera de Kosovo papeletas, a fin de que pudieran votar por correspondencia. La proporción de personas inscritas que no encontraron su nombre en el padrón electoral definitivo fue de un 4%. Los nombres de las personas inscritas cuya información podía verificarse en la base de datos central fueron agregados al padrón electoral complementario.

100. Se estableció un programa especial para votantes con necesidades especiales a fin de que ciertas categorías, como quienes permanecían en sus casas por temor, los hospitalizados, los enfermos mentales, los ancianos y los presos, pudieran inscribirse y votar simultáneamente. Además, se tomaron medidas de carácter técnico para que el personal de la Academia de Policía de Kosovo y los funcionarios de las mesas electorales pudieran votar durante el mismo período que los votantes con necesidades especiales.

101. Como parte de los preparativos técnicos para las elecciones, se crearon comisiones electorales encargadas de prestar asistencia a cada municipalidad en cuestiones administrativas técnicas de las elecciones. En el marco de la campaña de información pública se distribuyeron más de 250.000 carteles para que la población cobrara conciencia de una amplia variedad de cuestiones electorales. Esta medida se complementó con una campaña intensiva de información para familiarizar al votante con la cédula electoral.

102. Para el proceso electoral propiamente dicho los países miembros de la OSCE enviaron a Kosovo a 1.019 supervisores internacionales, y se contrataron localmente 319 supervisores. Entre el 15 y el 25 de octubre se dio capacitación a más de 10.000 miembros del Comité de mesas electorales en los procedimientos de votación y cómputo de votos para las elecciones municipales. Además, unos 4.886 representantes de partidos políticos, coaliciones, agrupaciones de ciudadanos y candidatos independientes, así como 1.305 representantes de organizaciones no gubernamentales, fueron acreditados como observadores nacionales para las elecciones municipales, con lo cual el número total de observadores nacionales llegó a 6.186.

X. Situación financiera

A. Presupuesto consolidado de Kosovo

103. El presupuesto consolidado de Kosovo para el año 2001 se terminará de elaborar a finales de año. Los gastos prioritarios se siguen centrando en la salud, el bienestar social, la educación y la justicia, y se destinarán más recursos para apoyar la recaudación de ingresos y el mejoramiento de los servicios de atención primaria de la salud y el Servicio de Policía de Kosovo. Se limitarán los gastos generales de la administración pública aplicando medidas de contención salarial y evitando el aumento de la plantilla. Además, para el año 2001, la Autoridad Fiscal Central tiene previsto aumentar los ingresos recaudados de fuentes locales, de 50% a casi 70% del presupuesto anual, mediante la imposición de diversos impuestos, como un impuesto sobre el valor añadido, impuestos en frontera e impuestos a la actividad comercial.

104. Según este nuevo régimen fiscal, la primera recaudación correspondiente al impuesto sobre el volumen estimado de la actividad comercial debía efectuarse

antes del 1° de octubre. Un poco más del 50% de los contribuyentes se acogieron al pago voluntario de los impuestos, y la suma total de impuestos recaudados hasta la fecha superó los 8 millones de marcos alemanes, más del doble de la cifra prevista. En noviembre, el total de la recaudación en concepto de derechos de aduana siguió siendo ligeramente superior a la prevista, y ascendía a 7 millones de marcos alemanes por semana. Actualmente la recaudación, por lo general, se sitúa por debajo de los 6 millones de marcos alemanes por semana. Esas sumas, más las contribuciones de todos los donantes que cumplieron plenamente sus compromisos, han permitido financiar el presupuesto consolidado de Kosovo para el año 2000.

B. Fondo Fiduciario para la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

105. Al 30 de noviembre, las contribuciones recibidas por el Fondo Fiduciario para la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) sumaban un total de 35.369.737 dólares EE.UU. En noviembre, el valor total de los proyectos de efecto inmediato aprobados que habrían de sufragarse con cargo al Fondo Fiduciario de la UNMIK era de 4.809.770 dólares. Un total de 22 proyectos aprobados (valorados en 555.099 dólares) se han remitido a la Autoridad Fiscal Central para que se financien con cargo al presupuesto consolidado de Kosovo. Se han ejecutado o están en proceso de ejecución 182 proyectos de efecto inmediato valorados en 1.868.039 dólares. Se han retirado del Fondo Fiduciario alrededor de 14.457.713 dólares destinados a pagar los estipendios de los funcionarios de la administración pública de Kosovo y 10 millones destinados a sufragar el programa de preparación para los meses de invierno.

XI. Observaciones

106. Los logros obtenidos por la Misión en Kosovo culminaron en la celebración de elecciones municipales sin contratiempos. Desde el 28 de octubre, la UNMIK ha obrado con rapidez para aplicar los resultados de la elección municipal y para establecer asambleas municipales provisionales operativas. Se han logrado adelantos considerables en ese ámbito. No obstante, el desarrollo de esas estructuras depende de que el pueblo de Kosovo y sus dirigentes políticos sigan empeñados

en respetar los resultados de las elecciones municipales. Todos los partidos y sectores de la sociedad de Kosovo deben estar dispuestos a colaborar en esas estructuras municipales y con ellas, que han recibido el mandato de emprender actividades y asumir obligaciones en beneficio de toda la comunidad. La democracia debe arraigarse en el plano municipal, y el apoyo y empeño de todo el pueblo de Kosovo es fundamental para que el proceso siga avanzando. En consecuencia, junto con mi Representante Especial, insto a los dirigentes locales de todo el espectro político, así como al pueblo de Kosovo, a prestar apoyo al gobierno ordinario en el plano municipal y a participar en ella.

107. El hecho de que no hayan ocurrido actos de violencia de gravedad en el período previo a las elecciones, ni prácticamente ningún incidente en el día de las elecciones, fue un logro encomiable de la UNMIK, la KFOR y, por sobre todo, del pueblo de Kosovo. No obstante, tomo nota con pesar de las denuncias cada vez más frecuentes de actos de violencia ocurridos después de las elecciones. No se puede permitir que los extremistas socaven los logros alcanzados hasta la fecha en el establecimiento de las bases para un verdadero gobierno autónomo y democrático. Para que siga existiendo una verdadera autonomía debe haber seguridad, respeto de la seguridad y de los derechos humanos y desarrollo democrático. Ninguna de esas condiciones podrá cumplirse a menos que los dirigentes y la población de Kosovo en general se comprometan a garantizar su concreción. En síntesis, la mayor responsabilidad en el ámbito del gobierno autónomo está vinculada con un comportamiento político y cívico maduro, del que los actos de violencia no son ejemplo. Para revertir los efectos de esta conducta contraproducente las palabras por sí solas no bastan; hacen falta actos concretos por parte de todas las comunidades de Kosovo y en particular de sus dirigentes, por medio de los cuales esas comunidades han de demostrar que no aceptan los actos de violencia.

108. Desde el comienzo, la UNMIK se ha dedicado a promover la participación cada vez mayor de la población local en los órganos de la administración provisional. Parte de ese proceso fue la elaboración del "Pacto para la sociedad de Kosovo" (véase S/2000/878, párr. 9), que establecerá el marco para la celebración de elecciones generales y la estructura de las instituciones provisionales de Kosovo a la espera de una determinación definitiva de su estatuto. A juicio de la UNMIK, la comunidad internacional debe promover activamente el

proceso de definición de una verdadera autonomía y el desarrollo de instituciones de gobierno propio, y la población de Kosovo debe participar en mayor medida y con más responsabilidad en el gobierno de la provincia. La UNMIK colaborará estrechamente con Estados Miembros y representantes de la población local para formular en ese marco, conforme a la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

109. La UNMIK ha seguido esforzándose por consolidar y fortalecer aún más las estructuras mixtas de administración provisional. Acojo con beneplácito los adelantos considerables logrados hasta la fecha en el establecimiento de departamentos operativos que presten servicios a todo el pueblo de Kosovo. Esos departamentos deben seguir resistiendo la politización de sus funciones y centrándose en el fomento institucional, el fomento de la capacidad y el mejoramiento de la prestación de servicios a todas las comunidades de Kosovo. La comunidad internacional, por su parte, ha de velar por que quede establecido el marco administrativo provisional adecuado para la sostenibilidad democrática futura de las instituciones provisionales.

110. Kosovo seguirá necesitando asistencia de los donantes durante algún tiempo. No obstante, la provincia deberá prepararse para la desaparición gradual de ese apoyo. Así pues, es decisivo que se siga desarrollando un sector privado dinámico, mediante las inversiones privadas. Ahora bien, el crecimiento sostenido del sector privado no puede lograrse sin un marco jurídico e institucional adecuado. Ese marco debe hacer posible la reorganización del Estado y las empresas de propiedad social, así como el cumplimiento de compromisos previos. También ha de incorporar conceptos y principios básicos de derecho comercial que garanticen una protección judicial efectiva de los derechos contractuales y de propiedad, así como determinar los requisitos básicos para las actividades bancarias y de crédito. Sin esos elementos, los inversores no aportarán recursos financieros a las empresas de la provincia. En este momento, el poder judicial de Kosovo no tiene la capacidad de elaborar ni de aplicar ese marco. En consecuencia, se necesitará apoyo y servicios de expertos internacionales para establecer las bases jurídicas firmes que se necesitan para desarrollar un sector privado próspero.

111. La comunidad internacional ha acogido con beneplácito los cambios operados recientemente en el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia. Además de la esperanza renovada que han brindado al

pueblo de la República, esos cambios han dado a la UNMIK una nueva oportunidad de mejorar sus mecanismos de consulta con las autoridades federales y entablar un diálogo constructivo sobre cuestiones de interés común. Una cuestión de importancia para la UNMIK es la situación de los detenidos albaneses de Kosovo en la propia Serbia, así como el paradero de los integrantes de todas las comunidades que han desaparecido en Kosovo durante el conflicto y desde su conclusión. Exhorto al Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia a poner en libertad de inmediato a esos detenidos por el bien de éstos y de sus familias y como gesto de buena voluntad hacia la población de la provincia.

112. Otra preocupación importante es que se concrete el regreso de los serbios de Kosovo y aumente la cooperación entre la comunidad serbia de Kosovo y la Misión. Con ese fin, es alentadora la intensificación del diálogo entre el nuevo Gobierno de Belgrado y elementos clave de la comunidad serbia de Kosovo. Junto con mi Representante Especial, insto a la comunidad serbia de Kosovo a participar en mayor medida en la Administración Provisional Conjunta, incluidas las asambleas municipales provisionales de la provincia.

113. La continuación del conflicto en el valle de Presevo, en la zona meridional de la propia Serbia, desestabiliza la región, socava las relaciones entre Kosovo provincia y las autoridades federales y plantea una grave amenaza para la población local y las relaciones comunitarias en Kosovo. La UNMIK celebra que recientemente las autoridades federales hayan abordado la situación en la región con moderación y control. Es un hecho positivo para el desarrollo futuro de las relaciones entre el pueblo de Kosovo y la propia Serbia. Por su parte, la UNMIK, con la asistencia de la KFOR, hará todo lo posible por evitar que la violencia atraviese las fronteras de la provincia y el ANUCR está considerando qué medidas prácticas pueden adoptarse para prestar asistencia a la población local. Mientras tanto, exhorto a los dirigentes locales y la población de Kosovo a que cooperen con la comunidad internacional en las actividades que se lleven a cabo en ese ámbito.

114. En conclusión, desearía dar las gracias a mi Representante Especial, Bernard Kouchner, por su compromiso excepcional y sus enérgicos esfuerzos por cumplir las funciones que se le encomendaron en virtud de la resolución 1244 (1999). Su imaginación e inspirado liderazgo fueron fundamentales para dirigir la difícil y singular misión en su período más arduo. Le deseo

éxito en sus proyectos futuros. Su sucesor, el Sr. Hans Haekkerup, asumirá sus responsabilidades a mediados de enero de 2001. También encomio a los funcionarios internacionales y locales de la UMMIK por su constante empeño y respaldo a las actividades de las Naciones Unidas en Kosovo.

Anexo I

Composición y número de efectivos del componente de policía de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

(Al 12 de noviembre de 2000)

<i>País</i>	<i>Policía civil</i>	<i>Unidad de policía especial</i>
Alemania	342	
Argentina	12	
Austria	69	
Bangladesh	109	
Bélgica	5	
Benin	5	
Bulgaria	73	
Camerún	24	
Canadá	86	
Côte d'Ivoire	1	
Dinamarca	31	
Egipto	69	
Eslovenia	14	
España	20	111
Estados Unidos de América	593	
Estonia	4	
Federación de Rusia	95	
Fiji	29	
Filipinas	62	
Finlandia	20	
Francia	69	
Gambia	5	
Ghana	20	
Grecia	124	
Hungría	5	
India	211	239
Islandia	2	
Italia	64	
Jordania	222	240
Kenya	26	
Kirguistán	4	
Lituania	9	
Malasia	49	
Malawi	19	

<i>País</i>	<i>Policía civil</i>	<i>Unidad de policía especial</i>
Nepal	54	
Níger.	5	
Nigeria	144	
Noruega.	27	
Pakistán.	126	114
Polonia	8	115
Portugal.	9	
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	135	
República Checa.	24	
República Dominicana	15	
Rumanía	70	
Senegal	13	
Suecia	49	
Suiza.	9	
Túnez	9	
Turquía	107	
Ucrania	34	114
Zambia	55	
Zimbabwe	69	
Total	3 454	933

Anexo II

Composición y efectivos del componente militar de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

(Al 1° de diciembre de 2000)

<i>País</i>	<i>Número de oficiales de enlace militar</i>
Argentina	1
Austria	2
Bangladesh	1
Bélgica	1
Bolivia	1
Bulgaria	1
Canadá	1
Chile	1
Dinamarca	1
España	2 ^a
Estados Unidos de América	2
Federación de Rusia	2
Finlandia	2
Hungría	1
Irlanda	3 ^b
Italia	1
Jordania	1
Kenya	1
Malasia	1
Malawi	1
Nepal	1
Noruega	1
Nueva Zelanda	1
Pakistán	1
Polonia	1
República Checa	1
Rumania	1
Suiza	1
Ucrania	1
Zambia	1
Total	37

^a Incluido el Oficial Jefe de Enlace Militar.^b Incluye dos suboficiales.

Anexo III

Presupuesto consolidado de Kosovo

(En millones de marcos alemanes)

Ingresos previstos e ingresos efectivos

(Al 18 de noviembre)

<i>Ingresos internos</i>	<i>Estimados</i>	<i>Efectivos</i>	<i>Saldo</i>
Impuestos–aranceles	51 800 000	55 145 507	3 345 507
Impuestos sobre consumos específicos	39 700 000	30 140 500	(9 559 500)
Impuestos sobre la venta	104 400 000	107 711 160	3 311 160
Impuesto de hoteles, alimentos y bebidas	2 700 000	2 891 370	191 370
Impuestos presuntivos	3 000 000	8 710 074	5 710 074
Impuestos sobre la matriculación de vehículos	5 000 000	7 269 477	2 269 477
Total de ingresos internos	206 600 000	211 868 088	5 268 088

